

Liebe Eltern,

Ihr Kind befindet sich nun im letzten Kindergartenjahr und ist bereits ein Vorschulkind. In dieser Zeit beginnen verstärkt die Vorbereitungen auf die bevorstehende Schulzeit.

Gerade für mehrsprachig aufwachsende Kinder ist es sehr wichtig, dass sie bei Schuleintritt ausreichend deutsch sprechen können. Auch Ihr Kind wächst mit zwei Sprachen auf. Zu Hause hat Ihr Kind mit Ihnen Ihre Muttersprache gelernt und das ist sehr wichtig! Genauso wichtig ist aber, dass Ihr Kind ausreichend deutsch spricht und sich in der Schule gut ausdrücken kann.

Um für Ihr Kind einen guten Start in den neuen Lebensabschnitt zu gewährleisten, findet im letzten Kindergartenjahr für Vorschulkinder aus Familien, in denen die Familiensprache nicht deutsch ist, ein Vorkurs statt, der von den **Grundschulen und Kindergärten gemeinsam** durchgeführt wird. In diesem Kurs soll die deutsche Sprache intensiv gefördert werden.

Hierzu benötigen wir aber auch Ihre Mithilfe:

Zunächst bitten wir Sie, die **beigelegte Einverständniserklärung** ausgefüllt an die Erzieherinnen in Ihrer Gruppe abzugeben.

Bitte bringen Sie Ihr Kind **pünktlich** und **regelmäßig** zu den Kursen, damit es gemeinsam mit den anderen Kindern den Vorkurs durchlaufen kann.

Folgendes benötigen die Kinder für die Deutsch-Stunden:

- Ein Mäppchen
- Einen Bleistift
- Verschiedene Holzbuntstifte
- Einen Radiergummi
- Einen Spitzer
- Einen Schnellhefter

Wir möchten Ihnen mit diesem Brief aber auch einige Informationen über den Spracherwerb bzw. das Erlernen einer Zweitsprache geben. Sehr wichtig ist, dass Sie Ihr Kind dabei zu Hause unterstützen:

- ✓ Die **Förderung der Muttersprache** ist für die Kinder sehr wichtig, da das Erlernen der deutschen Sprache darauf aufbaut. Die Muttersprache muss zu Hause geübt werden. Die Sprachfähigkeit entwickelt sich bei jüngeren Kindern jeden Tag, indem die Kinder zuhören und selbst sprechen, z.B. beim Spielen, beim Bilderbuch anschauen und beim gemeinsamen Essen.

Kính gửi các bậc cha mẹ!

Con của ông bà ở nhà trẻ, năm nay là năm cuối cùng. Cháu chuẩn bị đi học ở trường phổ thông. Trong thời kì này cần phải tăng cường sự chuẩn bị cho trẻ để trẻ được đi học.

Hiện tại, trẻ lớn lên trong nhiều thứ ngôn ngữ. Nhưng điều quan trọng là, khi trẻ nhập học phải hiểu được tiếng Đức.

Nếu như con của ông bà lớn lên trong hai thứ tiếng. Ở nhà, trẻ học nói tiếng mẹ đẻ. Điều đó rất đúng. Cũng đúng như thế, nếu khi trẻ ở trong trường học thì phải nói được tiếng Đức và có thể diễn đạt tốt bằng tiếng Đức.

Nhằm đảm bảo cho con của ông bà có được điểm xuất phát tốt trong giai đoạn sống mới, giai đoạn đi học. Chúng tôi có tổ chức lớp học tiếng Đức dành cho các cháu sống trong các gia đình không nói tiếng Đức. **Lớp học này được tổ chức với sự cộng tác giữa trường phổ thông cơ sở và nhà trẻ.** Trong lớp học này, tiếng Đức được giảng dạy một cách cấp tốc.

Chính vì thế, chúng tôi cần được sự cộng tác giúp đỡ của các bậc cha mẹ:

Trước hết xin quý ngài điền vào tờ giấy in sẵn **Đồng ý cho con theo học** sau đó đưa giấy ấy cho cô giữ trẻ của từng nhóm.

Xin quý ngài đem trẻ đến lớp học **đúng giờ và đều đặn** để trẻ cùng học chung với các trẻ khác và lớp học được tiến hành tốt đẹp.

Những dụng cụ trẻ cần có để theo học lớp tiếng Đức :

- Một tấm bìa để làm cặp
- Một cây bút chì
- Một hộp bút chì các màu
- Một cục tẩy (cục gum)
- Một cái gọt bút chì
- Một cuốn vở viết

Với lá thư này, chúng tôi cũng muốn thông báo tới quý ngài về quá trình học tiếng. Sự học một thứ tiếng thứ hai. Điều quan trọng là ở nhà, xin quý ngài hãy giúp trẻ học:

- ✓ **Sự thuần thục của tiếng mẹ đẻ** đối với trẻ là rất quan trọng. Vì đây là cơ sở để học tiếng Đức. Ở nhà, tiếng mẹ đẻ phải được luyện tập. Khả năng ngôn ngữ của trẻ chỉ được phát triển, khi hàng ngày trẻ nghe và tự nói được. Ví dụ như trong lúc chơi, khi nhìn vào sách có vẽ tranh hoặc là trong các bữa ăn chung.

Sprechen Sie mit Ihrem Kind zu Hause in der Muttersprache. Die täglichen Gespräche mit den Kindern sind sehr wichtig. Erzählen Sie dem Kind von Ihrer Arbeit oder von einem kleinen Erlebnis, das Sie heute hatten.

- ✓ Vereinzelt **übersetzen** die Kinder die Wörter, die sie im Sprachkurs lernen, in ihre Muttersprache. Dies ist eine sehr gute eigene Strategie der Kinder, das Gelernte im Hirn zu verknüpfen.

Lassen Sie zu Hause Ihr Kind erzählen, was tagsüber im Sprachkurs gespielt wurde. Durch das wiederholte Erzählen in der Muttersprache festigen sich die Lerninhalte in beiden Sprachen.

- ✓ Kinder lernen am besten, wenn sie sich **wohl fühlen und keine Angst haben**, Fehler zu machen.

Bitte korrigieren Sie Ihr Kind NICHT, wenn es etwas Falsches sagt. Sie können es aber eventuell in einem Satz korrekt wiederholen, so dass das Kind die Freude am Sprechen nicht verliert.

- ✓ Besonders förderlich für die Sprachentwicklung der Kinder ist das „**Bilderbuch** anschauen“ oder das „Geschichten erzählen“. Studien haben bewiesen, dass die Kinder dabei viele Dinge lernen, die sie in ihrer Sprachentwicklung fördern und die später in der Schule wichtig sind.

Schauen Sie oft – am besten täglich – mit Ihrem Kind ein Bilderbuch an oder lesen Sie ihm Geschichten vor.

- ✓ Beim Fernsehen konzentrieren sich die Kinder vor allem auf die Bilder, und nicht auf das, was gesprochen wird und schauen meistens still zu. **Fernsehen ist für die Sprache NICHT förderlich!**

Fernsehen reicht für das Erlernen einer Sprache nicht aus! Die Kinder lernen mehr, wenn sie z.B. Kassetten hören oder eine Gute-Nacht-Geschichte vorgelesen bekommen.

Bei weiteren Fragen können Sie sich gerne auch an die jeweiligen Erzieherinnen Ihrer Gruppe wenden.

Mit freundlichen Grüßen

IHR KINDERGARTENTEAM

Ở nhà cha mẹ cứ nói chuyện với con cái bằng tiếng mẹ đẻ. Câu chuyện hàng ngày đối với trẻ là rất quan trọng. Hãy kể cho con nghe về công việc của mình, về những cuộc tình trải nho nhỏ mà mình đã sống qua.

- ✓ Tập cho trẻ **dịch** một vài từ mà trẻ đã học trong lớp ra tiếng mẹ đẻ. Đây cũng là một cách học rất tốt riêng của trẻ. Những điều học được tạo được mối liên hệ trong não bộ của trẻ.

Để cho trẻ kể lại, con đã chơi gì trong lớp học. Qua việc tả lại của trẻ bằng tiếng mẹ đẻ về nội dung những bài học trong trường thì tất nhiên những kiến thức ấy được nhuần nhuyễn bằng cả hai thứ tiếng.

- ✓ Trẻ học tập tốt nhất, là khi trẻ **thích học và không sợ bị sai** khi mình làm ra lỗi.

Cha mẹ không nên chữa ngay, khi con nói có điều gì sai. Có thể cha mẹ nói lại ý đó bằng một câu đúng, thế là trẻ không hề bị cụt hứng nói.

- ✓ Đặc biệt tốt đối với việc phát triển năng khiếu nói của trẻ là nhìn sách „**Kể chuyện bằng tranh**“ hoặc là „**Kể chuyện lịch sử**“. Nhiều sự nghiên cứu đã chứng tỏ rằng, trẻ học rất nhiều điều mà những điều ấy thúc đẩy năng khiếu phát triển ngôn ngữ của trẻ thì sau này rất cần thiết trong việc đi học ở nhà trường.

Thường xuyên – tốt nhất là hàng ngày – cùng đọc chung với trẻ một cuốn sách kể chuyện bằng tranh, hoặc đọc cho trẻ nghe những câu chuyện lịch sử.

- ✓ Khi xem chương trình tivi, trẻ chỉ tập trung nhìn hình ảnh mà không hề chú ý đến nói cái gì. **Vì thế chương trình tivi không thúc đẩy sự phát triển ngôn ngữ.**

Chỉ tivi không đủ cho trẻ học một thứ tiếng. Trẻ em cần học nhiều, ví dụ trẻ được nghe một băng kaset hoặc được nghe đọc một câu chuyện đêm khuya.

Muốn cần hỏi gì thêm, xin các bậc cha mẹ cứ hỏi các cô giáo của từng nhóm trẻ.

Gửi lời chào thân ái

TẬP THỂ NHÀ TRẺ